

Índice

Johannes Kabatek

Un nuevo capítulo en la lingüística histórica iberorrománica: el trabajo crítico con los corpus. Introducción a este volumen — 1

I. Contribuciones a la lingüística de corpus desde las lenguas iberorrománicas

Andrés Enrique-Arias

Sobre la noción de perspectiva en lingüística de corpus: algunas ventajas de los corpus paralelos — 21

Santiago del Rey Quesada

Traducción y tradición en los corpus: nuevas perspectivas para la lingüística histórica — 40

Álvaro S. Octavio de Toledo y Huerta

Aprovechamiento del CORDE para el estudio sintáctico del primer español moderno (ca. 1675–1825) — 57

Joan Torruella

Tres propuestas en el ámbito de la lingüística de corpus — 90

II. Corpus iberorrománicos

Rosario Álvarez y Ernesto González Seoane

Iluminar los *Séculos Escuros*: Gondomar, un corpus para el estudio del gallego en la Edad Moderna — 115

Maria Francisca Xavier

O CIPM – Corpus Informatizado do Português Medieval, fonte de um Dicionário exhaustivo — 137

Vicente J. Marcet Rodríguez y M.^a Nieves Sánchez González de Herrero
La documentación medieval de Miranda de Ebro: Presentación del corpus y rasgos lingüísticos — 157

Catarina Carvalheiro, Ana Luísa Costa, Rita Marquilhas, Clara Pinto,
Fernanda Pratas e Gael Vaamonde
A idade dos «desvios»: diacronia, variação social e linguística de *corpus* — 175

Guillermo Rojo
***Citius, maius, melius*: del CREA al CORPES XXI — 197**

III. Corpus y análisis cuantitativos

Dorien Nieuwenhuijsen
Notas sobre la aportación del análisis estadístico a la lingüística de corpus — 215

Kim Schulte and José Luis Blas Arroyo
Entrenchment and frequency effects in the diffusion and replacement of modal periphrases in Spanish: a diachronic variationist analysis — 238

Miriam Bouzouita
La posición pronominal con futuros y condicionales en el código escurialense I.i.6: un examen de varias hipótesis morfosintácticas — 270

María Jesús Torrens Álvarez y Hiroto Ueda
El nacimiento de la letra jota como grafía consonántica — 299

M.^a Carmen Moral del Hoyo
El castellano en los orígenes del cambio gramatical: el pretérito imperfecto de la 2.^a y 3.^a conjugación (*-ié / -ía*) — 322

Inés Carrasco Cantos y Livia Cristina García Aguiar
Análisis de la sufijación en el corpus DITECA — 358

IV. Cuestiones lingüísticas diacrónicas iberorrománicas y lingüística de corpus

Beatriz Arias Álvarez y Juan Antonio Hernández Mendoza

Argumentos dialectológicos y sociolingüísticos que ayudan a la caracterización del español en la nueva España en el siglo XVI — 385

Marta Fernández Alcaide

Manifestaciones de la variación del español colonial en un corpus epistolar multidimensional — 401

Olivier Iglesias

«Se le quedó mirando»: la atracción de clíticos en un corpus de idiolectos (s. XIX–XXI) — 424

